# Slovenský referenčný preklad

## HAAS+SOHN

Neoficiálny strojový preklad. Vyžaduje odbornú technickú a jazykovú kontrolu.

Tento preklad nie je novým certifikátom výrobcu.

Preklad vychádza z pôvodného dokumentu. Značky, označenia modelov, kódy a technické hodnoty zostávajú zachované.

Text je usporiadaný tak, aby sa neorezával. Pôvodné obrázky, diagramy a rozloženie sú v úplnom origináli.

ID: pdf_17023ac55f6f5addcbf0

SHA-256: 17023ac55f6f5addcbf0204af6fe3587bc145e2240d5ed5bdfd2f30ef5f5c8a4

# Hodnoty a označenia z pôvodného dokumentu

Nasledujúce strany sú presnými kópiami pôvodných skenovaných strán. Číselné hodnoty, kódy a označenia neboli nahradené neovereným OCR. Potom nasleduje referenčný preklad textu; úplný originál je aj na konci.

# Prohlášení o vlastnostech

podle nařízení (EU) č. 305/2011

č. CPR-2022-245

**1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:** **Empoli**

**2. Zamýšlené použití:** **Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody**

**3. Výrobce:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

**4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:** **Systém 3**

**5. Harmonizovaná norma:** **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

**Oznámený subjekt:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarované vlastnosti:**

| **Základní charakteristika** | **Vlastnosti** | |
|---|---|---|
| **Požární bezpečnost** | | |
| Reakce na oheň | | A1 |
| Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm) | zadní<br>boční<br>čelní<br>strop | 200 mm<br>200 mm<br>800 mm<br>800 mm |
| Riziko vypadnutí hořícího paliva | | splňuje |
| Emise spalin CO (13% $O_2$) | dřevo<br>uhelné brikety | 0.070 %<br>0.050 % |
| Povrchová teplota | | splňuje |
| Elektrická bezpečnost | | netýká se |
| Čistitelnost | | splňuje |
| Max. pracovní přetlak | | netýká se |
| Teplota spalin při jmenovitém výkonu | dřevo<br>uhelné brikety | 346 °C<br>346 °C |
| Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla) | | NPD |
| **Tepelný výkon** | | |
| Jmenovitý tepelný výkon | | 8.0 kW |
| Tepelný tok do prostoru | dřevo<br>uhelné brikety | 8.0 kW<br>8.4 kW |
| Tepelný tok na straně vody | dřevo<br>uhelné brikety | netýká se<br>netýká se |
| Účinnost | dřevo<br>uhelné brikety | 76.0 %<br>76.7 % |
| Životnost | | NPD |

**7. Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě 1 jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě 6. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 3.**

**Podepsáno za výrobce a jeho jménem:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický ředitel

## Pôvodná strana 1

| Pôvodný text | Slovenčina |
|---|---|
| Prohlášení o vlastnostech | Vyhlásenie o vlastnostiach |
| podle nařízení (EU) č. | podľa nariadenia (EÚ) č. |
| č. | č. |
| Jedinečný identifikační kód typu výrobku: | Jedinečný identifikačný kód typu výrobku: |
| Zamýšlené použití: | Zamýšľané použitie: |
| Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody | Spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností bez ohrevu vody |
| Výrobce: | Výrobca: |
| Jiřetín pod | Jiretín pod |
| Jedlovou, Česká republika | Jedlovú, Česká republika |
| Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností | Systém posudzovania a overovania stálosti vlastností |
| Systém | Systém |
| stavebních výrobků: | stavebných výrobkov: |
| Harmonizovaná norma: | Harmonizovaná norma: |
| Oznámený subjekt: | Notifikovaný orgán: |
| Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova | Strojársky skúšobný ústav, s.p., Hudcova |
| Deklarované vlastnosti: | Deklarované vlastnosti: |
| Základní charakteristika | Základná charakteristika |
| Vlastnosti | Vlastnosti |
| Požární bezpečnost | Požiarna bezpečnosť |
| Reakce na oheň Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm) | Reakcia na oheň Vzdialenosť od horľavých materiálov (minimálne vzdialenosti v mm) |
| zadní | zadné |
| boční | bočné |
| čelní | čelný |
| strop | strop |
| Riziko vypadnutí hořícího paliva | Riziko vypadnutia horiaceho paliva |
| splňuje | spĺňa |
| Emise spalin CO | Emisie spalín CO |
| dřevo uhelné brikety | drevo uhoľné brikety |
| Povrchová teplota | Povrchová teplota |
| splňuje | spĺňa |

| Pôvodný text | Slovenčina |
| --- | --- |
| Elektrická bezpečnost | Elektrická bezpečnosť |
| netýká se | netýka sa |
| Čistitelnost | Čistiteľnosť |
| splňuje | spĺňa |
| Max. pracovní přetlak | Max. pracovný pretlak |
| netýká se | netýka sa |
| Teplota spalin při jmenovitém výkonu | Teplota spalín pri menovitom výkone |
| dřevo | drevo |
| oc | oc |
| uhelné brikety | uhoľné brikety |
| oc | oc |
| Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla) Tepelný výkon Jmenovitý tepelný výkon Tepelný tok do prostoru | Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla) Tepelný výkon Menovitý tepelný výkon Tepelný tok do priestoru |
| dřevo uhelné brikety | drevo uhoľné brikety |
| Tepelný tok na straně vody | Tepelný tok na strane vody |
| dřevo | drevo |
| netýká se | netýka sa |
| uhelné brikety | uhoľné brikety |
| netýká se | netýka sa |
| Učinnost | Účinnosť |
| dřevo uhelné brikety | drevo uhoľné brikety |
| Životnost | Životnosť |
| Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě | Vlastnosti výrobku uvedeného v bode |
| jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě | sú v zhode so súborom deklarovaných vlastností uvedených v bode |
| prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. | vyhlásenie o vlastnostiach sa v súlade s nariadením (EÚ) č. |
| vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného | vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného |
| v bodě Podepsáno za výrobce a jeho jménem: | v bode Podpísané za výrobcu a v jeho mene: |
| V Jiřetíně pod Jedlovou, dne | V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa |
| Technický ředitel | Technický riaditeľ |
| Toto | Toto |

# Prohlášení o vlastnostech

podle nařízení (EU) č. 305/2011

č. CPR-2022-245

**1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:** **Empoli**

**2. Zamýšlené použití:** **Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody**

**3. Výrobce:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

**4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:** **Systém 3**

**5. Harmonizovaná norma:** **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

**Oznámený subjekt:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarované vlastnosti:**

| **Základní charakteristika** | **Vlastnosti** | |
|---|---|---|
| **Požární bezpečnost** | | |
| Reakce na oheň | | A1 |
| Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm) | zadní<br>boční<br>čelní<br>strop | 200 mm<br>200 mm<br>800 mm<br>800 mm |
| Riziko vypadnutí hořícího paliva | | splňuje |
| Emise spalin CO (13% $O_2$) | dřevo<br>uhelné brikety | 0.070 %<br>0.050 % |
| Povrchová teplota | | splňuje |
| Elektrická bezpečnost | | netýká se |
| Čistitelnost | | splňuje |
| Max. pracovní přetlak | | netýká se |
| Teplota spalin při jmenovitém výkonu | dřevo<br>uhelné brikety | 346 °C<br>346 °C |
| Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla) | | NPD |
| **Tepelný výkon** | | |
| Jmenovitý tepelný výkon | | 8.0 kW |
| Tepelný tok do prostoru | dřevo<br>uhelné brikety | 8.0 kW<br>8.4 kW |
| Tepelný tok na straně vody | dřevo<br>uhelné brikety | netýká se<br>netýká se |
| Účinnost | dřevo<br>uhelné brikety | 76.0 %<br>76.7 % |
| Životnost | | NPD |

**7. Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě 1 jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě 6. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 3.**

**Podepsáno za výrobce a jeho jménem:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický ředitel

# Vyhlásenie o parametroch

podľa nariadenia (EÚ) č. 305/2011

č. CPR-2022-245

**1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:** **Empoli**

**2. Zamýšľané použitie:** **Spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností bez ohrevu vody**

**3. Výrobca:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

**4. Systém posudzovania a overovania nemennosti parametrov stavebných výrobkov:** **Systém 3**

**5. Harmonizovaná norma:** **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

**Notifikovaný subjekt:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarované parametre:**

| **Základná charakteristika** | **Parametre** | |
|---|---|---|
| **Požiarna bezpečnosť** | | |
| Reakcia na oheň | | A1 |
| Vzdialenosť od horľavých materiálov (minimálne vzdialenosti v mm) | zadná<br>bočná<br>čelná<br>strop | 200 mm<br>200 mm<br>800 mm<br>800 mm |
| Riziko vypadnutia horiaceho paliva | | splnené |
| Emise spalín CO (13% $O_2$) | drevo<br>hnedouhoľné brikety | 0.070 %<br>0.050 % |
| Povrchová teplota | | splnené |
| Elektrická bezpečnosť | | netýka sa |
| Čistiteľnosť | | splnené |
| Max. prevádzkový pretlak | | netýka sa |
| Teplota spalín pri menovitom výkone | drevo<br>hnedouhoľné brikety | 346 °C<br>346 °C |
| Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla) | | NPD |
| **Tepelný výkon** | | |
| Menovitý tepelný výkon | | 8.0 kW |
| Výkon vykurovanie priestoru | drevo<br>hnedouhoľné brikety | 8.0 kW<br>8.4 kW |
| Výkon ohrevu vody | drevo<br>hnedouhoľné brikety | netýka sa<br>netýka sa |
| Účinnosť | drevo<br>hnedouhoľné brikety | 76.0 %<br>76.7 % |
| Životnosť | | NPD |

**7. Parametre výrobku uvedeného v bode 1 sú v zhode so súborom deklarovaných parametrov uvedených v bode 6. Toto vyhlásenie o parametroch sa v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011 vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 3.**

**Podpísal za a v mene výrobcu:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický riaditeľ

# Deklaracja właściwości użytkowych

według rozporządzenie (UE) nr 305/2011

nr. CPR-2022-245

**1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu:** **Empoli**

**2. Zamierzone zastosowanie:** **Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i publicznych bez podgrzewania wody**

**3. Producent:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

**4. System oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych:** **System 3**

**5. Norma zharmonizowana:** **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

**Jednostka notyfikowana:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarowane właściwości użytkowe:**

| **Zasadnicze charakterystyki** | **Właściwości użytkowe** | |
|---|---|---|
| **Bezpieczeństwo pożarowe** | | |
| Reakcja na ogień | | A1 |
| Odległość od materiałów palnych (minimalne odległośći v mm) | tylna<br>boczne<br>czołowa<br>sufit | 200 mm<br>200 mm<br>800 mm<br>800 mm |
| Ryzyko wypadnięcia płonącego opału | | spełnia |
| Emisja spalin CO (13% $O_2$) | drewno<br>brykiety węglowe | 0.070 %<br>0.050 % |
| Temperatura powierzchni | | spełnia |
| Bezpieczeństwo elektryczne | | nie dotyczy |
| Utrzymanie w czystości | | spełnia |
| Maks. ciśnienie robocze | | nie dotyczy |
| Temperatura spalin przy mocy nominalnej | drewno<br>brykiety węglowe | 346 °C<br>346 °C |
| Wytrzymałość mechaniczna | | NPD |
| **Moc cieplna** | | |
| Moc cieplna nominalna | | 8.0 kW |
| Moc przekazywana do pomieszczenia | drewno<br>brykiety węglowe | 8.0 kW<br>8.4 kW |
| Moc przekazywana do obiegu wody | drewno<br>brykiety węglowe | nie dotyczy<br>nie dotyczy |
| Efektywność | drewno<br>brykiety węglowe | 76.0 %<br>76.7 % |
| Żywotność | | NPD |

**7. Właściwości użytkowe określonego wyrobu w punkcie 1 są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych wymienionych w punkcie 6. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego w punkcie 3.**
**W imieniu producenta podpisał:**

W Jiřetín pod Jedlovou, dnia 28. 08. 2023

David Tröschel
Dyrektor techniczny

# Declaration of performance

according to Regulation (EU) 305/2011

No. CPR-2022-245

**1. Unique identification code of the product-type:** **Empoli**

**2. Intended use:** **The appliance for heating of living and assembly rooms without hot water preparation**

**3. Manufacturer:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

**4. System of assessment and verification of constancy of performance of the construction product:** **System 3**

**5. Harmonised standard:** **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

**Notified body:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Declared performances:**

| **Essential characteristics** | **Performance** | |
|---|---|---|
| **Fire safety** | | |
| Reaction to fire | | A1 |
| Safety distance to combustible material (minimum distances in mm) | rear<br>sides<br>front<br>ceiling | 200 mm<br>200 mm<br>800 mm<br>800 mm |
| Risk of burning fuel falling out | | pass |
| Emission of combustion products CO (13% $O_2$) | wood<br>lignite briquettes | 0.070 %<br>0.050 % |
| Surface temperature | | pass |
| Electrical safety | | N/A |
| Cleanability | | pass |
| Max. operation pressure | | N/A |
| Flue gas temperature at nominal heat output | wood<br>lignite briquettes | 346 °C<br>346 °C |
| Mechanical resistance (to carry a chimney/flue) | | NPD |
| **Thermal output** | | |
| Nominal heat output | | 8.0 kW |
| Room heating output | wood<br>lignite briquettes | 8.0 kW<br>8.4 kW |
| Water heating output | wood<br>lignite briquettes | N/A<br>N/A |
| Efficiency | wood<br>lignite briquettes | 76.0 %<br>76.7 % |
| Durability | | NPD |

**7. The performances of the product identified in section 1 are in conformity with the set of declared performances listed in section 6. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No. 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified in section 3.**
**Signed for and on behalf of the manufacturer by:**

At Jiřetín pod Jedlovou on 28. 08. 2023

David Tröschel
Technical Director